

Mala

**From:** Neubauer, Elmar [<mailto:Elmar.Neubauer@fichtner.de>]  
**Sent:** 2017 წლის 19 06, ორშაბათი 11:52  
**To:** Mala Gikoshvili  
**Cc:** Car, Viktor; Velagic, Edin; Jemal Akhalaia; tea toriashvili; Epping, Ralf  
**Subject:** AW: requested documentation from Mr. Vanishvili

Dear Mala,

as per Contract, all documents shall be treated confidentially and must not be made available to third parties (Except KfW) without written approval of the other party.  
Considering the present situation and the behavior of the NGO's, I would like to request you to treat them confidential.

It goes without saying that we are ready to answer any reasonable question in writing which might be raised by other parties.

Is there any progress or an agreement reached?

Best regards,

Elmar

## FICHTNER GmbH & Co. KG

Sarweystrasse 3, 70191 Stuttgart  
Germany

ELMAR NEUBAUER  
ELECTRICAL SYSTEMS & NETWORKS  
Phone +49 (711) 8995 490  
Fax +49 (711) 8995 499  
E-mail [Elmar.Neubauer@fichtner.de](mailto:Elmar.Neubauer@fichtner.de)  
Internet <http://www.fichtner.de>

Fichtner GmbH & Co. KG, Stuttgart Local Court HRA 9277

Personally liable partner:  
Fichtner Verwaltungsgesellschaft mbH, Stuttgart Local Court HRB 12460

Board of Directors:  
Georg Fichtner (Chairman), Dr. Andreas Weidler (Deputy Chairman),  
Ralf Epping, Tilman Herzog, Hans Kalb, Theophil Laukemann, Roland Pröger, Michael Wüller

Any agreements or information submitted by Fichtner GmbH & Co. KG  
via e-mail are only binding if confirmed in writing.

Please take care of the environment, print only if necessary.

**Von:** Maia Gikoshvili [<mailto:m.gikoshvili@energotrans.com.ge>]

**Gesendet:** Freitag, 16. Juni 2017 10:45

**An:** Neubauer, Elmar

**Cc:** Car, Viktor; Velagic, Edin; Jemal Akhalaia; tea toriashvili

**Betreff:** FW: requested documentation from Mr. Vanishvili

**Wichtigkeit:** Hoch

nino svanidze

---

**From:** Maia Gikoshvili  
**Sent:** ოთხშაბათი, 17 იანვარი, 2018 წელი 15:07  
**To:** nino svanidze  
**Subject:** FW: requested documentation from Mr. Vanishvili

---

**From:** Julia.Heinz@kfw.de [mailto:Julia.Heinz@kfw.de]  
**Sent:** 2017 წლის 19 06, ორშაბათი 18:35  
**To:** Maia Gikoshvili  
**Cc:** Sarah.Bongard@kfw.de; Ralf.Kynast@kfw.de  
**Subject:** AW: requested documentation from Mr. Vanishvili

Dear Maia,

thanks for the update.

Indeed, we only agree to publish this information if it is required by a legal obligation or by order of a court or public authority.

You can also refer to Article §1.12 of the Consulting Agreement between GSE/ET and Fichtner (see below).

Best regards,  
Julia

**CONTRACT**

for Consulting Services

dated

October 17, 2014

between

-Georgian State Electrosystem JSC. ("GSE") / Energotrans LTD Tbilisi / Georgia  
- hereinafter referred to as the "Employer" -

and

FICHTNER GMBH & CO. KG  
Stuttgart, Germany

- hereinafter referred to as the "Consultant" -

Project "Open Programme Extension of Transmission Network

2<sup>nd</sup> component Ksani - Stepantsminda Transmission Line"

M

X

## CONTENTS

Section	Page
Preamble.....	1
General Conditions.....	1
Paragraph 1 <b>General Provisions</b> .....	1
Paragraph 2 <b>The Employer</b> .....	10
Paragraph 3 <b>The Consultant</b> .....	13
Paragraph 4 <b>Commencement, Completion, Amendment and Termination of the Services</b> .....	17
Paragraph 5 <b>Remuneration</b> .....	21
Paragraph 6 <b>Liability</b> .....	24
Paragraph 7 <b>Insurance</b> .....	25
Paragraph 8 <b>Disputes and Arbitration Procedure</b> .....	26
Special Conditions.....	28
List of Annexes.....	36

2

2

Consultant shall not be entitled to exercise a right of retention with respect to these materials.

1.11.2 Equipment, including vehicles purchased for the performance of the Consultant's Services and paid for fully by the Employer, shall be handed over to the Employer after completion of the Services. The Consultant shall handle with due care and maintain any such equipment.

## 1.12 CONFIDENTIALITY AND PUBLICATION

1.12.1 The Consultant shall, and shall ensure that its employees, keep confidential all documents passed on to it by the Employer and KfW, as well as all information exchanged and knowledge acquired concerning this Contract and its implementation, even if such documents have not been expressly designated as confidential. This obligation of confidentiality upon the Consultant and its employees shall remain effective after termination of the Contract. It shall not apply to disclosure to a court or to a public authority, insofar as this disclosure is made on the basis of legal obligations or by order of a court or a public authority. It shall also not apply to those materials, information and knowledge acquired for which and insofar as the Employer or KfW has given written consent for publication.

1.12.2 The obligation of confidentiality set out in Clause 1.12.1 shall not apply to information which:

- (a) was demonstrably already known to the recipient when the Contract was concluded, or thereafter was made known by a third party, without this having constituted any violation of a confidentiality agreement, legal regulations or official orders; or
- (b) is publicly known upon conclusion of the Contract or is made publicly known thereafter, insofar as this is not based on a violation of this Contract.

## 1.13 CONDUCT

1.13.1 During the term of this Contract, the Consultant and its Foreign Staff shall not interfere with the political or religious affairs of the country.

**From:** Neubauer, Elmar [mailto:[Elmar.Neubauer@fichtner.de](mailto:Elmar.Neubauer@fichtner.de) ]  
**Sent:** 2017 წლის 19.06, ორშაბათი, 11:52  
**To:** Maia Gikoshvili  
**Cc:** Car, Viktor; Velagic, Edin; Jemal Akhalaia; tea toriashvili; Epping, Ralf  
**Subject:** ზ-ნი ვანიშვილის მიერ მოთხოვნილი დოკუმენტაცია

ძვირფასო მაია,

ხელშეკრულების მიხედვით, სავალდებულოა ყველა დოკუმენტის კონფიდენციალურობის დაცვა. დოკუმენტაცია არ უნდა იყოს ხელმისაწვდომი მესამე მხარისთვის (გერმანიის რეკონსტრუქციის ბანკის (KfW) გარდა), მეორე მხარის წერილობითი თანხმობის გარეშე. არსებული მდგომარეობის და არა-სამთავრობო ორგანიზაციების საქციელის გათვალისწინებით, გთხოვთ, რომ დაეიცავთ კონფიდენციალურობა.

ჩვენ რასაკვირველია მზად ვართ, რომ პასუხი გავცეთ სხვა მხარეების მიერ წამოჭრილ ნებისმიერ, გონივრულ შეკითხვას, წერილობითი ფორმით.

მოხდა შეთანხმების მიღწევა, ან აღინიშნება რაიმე პროგრესი აღნიშნული მიმართულებით?

პატივისცემით,  
ელმარი

Fichtner GmbH & Co.KG  
Sarweystrasse 3, 70191 Stuttgart  
Germany

ELMAR NEUBAUER  
ELECTRICAL SYSTEMS & NETWORKS  
Phone: +49 (711)8995 490  
Fax: +49 (711)8995 459  
Email: [Elmar.Neubauer@fichtner.de](mailto:Elmar.Neubauer@fichtner.de)  
Internet: <http://www.fichtner.de>

Fichtner GmbH & Co. KG, Stuttgart Local Court HRA 9277  
პირადად პასუხისმგებელი პარტნიორი:  
Fichtner Verwaltungsgesellschaft mbH, Stuttgart Local Court HRB 12460

დირექტორთა საბჭო:

გეორგ ფიხტნერი (თავმჯდომარე), დოქტ. ანდრეას ვეიდლერი (თავმჯდომარის მოადგილე),  
რალფ ეფენგი, ტილმან ჰერზიგი, ჰანს კალზი, თეოფილ ლოიკემანი, როლანდ პროგერი, მაიკლ ვილფერი

Fichtner GmbH & Co. KG-ს მიერ ელ. ფოსტით წარმოდგენილი ნებისმიერი შეთანხმება, ან ინფორმაცია სავალდებულო ხდება, მხოლოდ წერილობითი დადასტურების შემთხვევაში.

---

**From:** Julia.Heinz@kfw.de [mailto:Julia.Heinz@kfw.de]

**Sent:** 2017 წლის 19.06, ორშაბათი, 18:35

**To:** Maia Gikoshvili

**Cc:** Sarah.Bongard@kfw.de; Ralf.Kynast@kfw.de

**Subject:** ზ-ნი ვანიშვილის მიერ მოთხოვნილი დოკუმენტაცია

ბვირფასო მაია,

მადლობას მოგახსენებთ განახლებული ინფორმაციის მოწოდებისთვის.

ჩვენ თანახმა ვართ აღნიშნული ინფორმაციის გამოქვეყნებაზე მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ ამას მოითხოვს სამართლებრივი ვალდებულება, ან სასამართლოს, ან სახელმწიფო ორგანიზაციის ბრძანება.

თქვენ შეგიძლიათ იხელმძღვანელოთ სსე/ენერგოტრანსს და ფიხტნერს შორის დადებული საკონსულტაციო ხელშეკრულების 1.12 მუხლით (იხ. ქვემოთ).

პატივისცემით,

ჯულია

---

ხელშეკრულება

საკონსულტაციო მომსახურებაზე

თარიღი: 2014 წ. 17 ოქტომბერი

- სს საქართველოს სახელმწიფო ელექტრო სისტემას (“სსე”)/შპს  
“ენერგოტრანსს”/თბილისი/საქართველო  
- “დამკვეთი”

და

შეზღუდული პასუხისმგებლობის და პარტნიორობის სს “ფიხტნერს”,  
შტუტგარტი, გერმანია

- “კონსულტანტი”-

შორის

პროექტი: “გადამცემი ქსელის გაფართოების ღია პროგრამის მე-2 კომპონენტი  
ქსანი-სტეფანწმინდის გადამცემი ხაზი”



## სარჩევი

შესავალი

ზოგადი პირობები

პარაგრაფი 1: ზოგადი დებულებები

პარაგრაფი 2: დამკვეთი

პარაგრაფი 3: კონსულტანტი

პარაგრაფი 4: მომსახურების დაწყება, დასრულება, ცვლილება და შეწყვეტა

პარაგრაფი 5: ანაზღაურება

პარაგრაფი 6: ვალდებულება

პარაგრაფი 7: დაზღვევა

პარაგრაფი 8: დაგები და საარბიტრაჟო პროცედურა

განსაკუთრებული პირობები

დანართების ნუსხა

## შესავალი

დამკვეთის სურვილია საკონსულტაციო მომსახურების უზრუნველყოფა, "განსაკუთრებულ პირობებში" მოცემულ პროექტთან მიმართებაში. აღნიშნული

	<p>უფლებების გადაცემა და/ან მინიჭება. კონსულტანტმა უნდა უზრუნველყოს შესაბამე მხარეების უარი შესაბამის უფლებებთან მიმართებაში.</p> <p>1.10.3 კონსულტანტი ვალდებულია, რომ გასცეს დამკვეთის და KfW-ს მიერ მოთხოვნილი ყველა სახის ინფორმაცია, მოცემულ ხელშეკრულებასთან მიმართებაში და უსასყიდლოდ უზრუნველყოს ნებისმიერ სახის მოთხოვნილი ჩანაწერები, დოკუმენტაცია და ინფორმაცია. აღნიშნული ვალდებულება ძალაში რჩება ხელშეკრულების დასრულების შემდეგ 24 თვის განმავლობაში.</p>
<p>1.11 დოკუმენტების და აღჭურვილობის საკუთრების უფლება</p>	<p>1.11.1 დავალების შესრულების პროცესში კონსულტანტისთვის მიწოდებული ყველა კვლევა, ანგარიში და შესაბამისი მონაცემები და დოკუმენტები, როგორცაა დიაგრამები, გეგმები, სტატისტიკური მონაცემები და დანართები, ასევე კომპიუტერული პროგრამები (შესაბამისი წყაროების კოდების მითითებით), რომელთა წარმოება, ან ადაპტაცია განხორციელდა მოცემული დავალების ფარგლებში, გადავა დამკვეთის საკუთრებაში. კონსულტანტს არ ექნება აღნიშნული დოკუმენტაციის შენახვის უფლება, აღნიშნულ მასალებთან მიმართებაში.</p> <p>1.11.2 კონსულტანტის მომსახურების შესრულებისთვის შესყიდული აღჭურვილობა, სატრანსპორტო საშუალებების ჩათვლით, რომელთა შესყიდვის ხარჯები მთლიანად იქნა დაფარული დამკვეთის მიერ, გადაეცემა დამკვეთს, მომსახურების დასრულების შემდეგ. კონსულტანტი ვალდებულია, რომ სათანადო მზრუნველობა გამოიჩინოს და შესაბამისად მოუაროს აღნიშნულ აღჭურვილობას.</p>
<p>1.12 კონფიდენციალურობა და პუბლიკაცია</p>	<p>1.12.1 კონსულტანტი ვალდებულია, რომ უზრუნველყოს როგორც საკუთარი, ასევე</p>

	<p>თანამშრომლების მხრიდან, ყველა იმ დოკუმენტაციის კონფიდენციალურობის დაცვა, რომელიც გადაეცემა მას დამკვეთის და KfW-ს მიერ; ასევე აუცილებელია მოცემულ ხელშეკრულებასთან და მის განხორციელებასთან დაკავშირებით არსებული ინფორმაციის და ცოდნის კონფიდენციალურობის დაცვა, მიუხედავად იმისა, აღნიშნული დოკუმენტები კონფიდენციალურ დოკუმენტებად არის განსაზღვრული თუ არა. კონსულტანტზე და მის თანამშრომლებზე დაკისრებული კონფიდენციალურობის აღნიშნული ვალდებულება ძალაში რჩება ხელშეკრულების დასრულების შემდეგაც. აღნიშნული არ ეხება სასამართლოს, ან საჯარო დაწესებულებებს, იმ შემთხვევაში, თუ აღნიშნული ინფორმაციის გამჟღავნების აუცილებლობას საფუძვლად უდევს სამართლებრივი ვალდებულებები, ან სასამართლოს, ან საჯარო დაწესებულების ბრძანება. აღნიშნული არ ეხება იმ მასალებს, ინფორმაციასა და ცოდნას, რომლის გამოქვეყნებაც დამკვეთს, ან KfW-ს გაცემული აქვთ წერილობითი თანხმობა.</p> <p>1.12.2 პარაგრაფში 1.12.1 წარმოდგენილი კონფიდენციალურობის ვალდებულება არ ურცელდება ინფორმაციაზე, რომელიც:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(ა) ცნობილი იყო მიმღებისთვის კონტრაქტის გაფორმების დროს, ან მას შემდეგ, რაც ცნობილი გახდა მესამე მხარის მხრიდან, კონფიდენციალურობაზე შეთანხმების, კანონიერი რეგულაციის, ან ოფიციალური ბრძანებების დარღვევის გარეშე; ან</li> <li>(ბ) ცნობილი გახდა საჯაროდ, ხელშეკრულების გაფორმების შემდეგ, ან მოგვიანებით, თუ</li> </ul>
--	--